



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Carla Rubiera Cancelas
Alto Imperio	
Ámbito: esclavitud, familias serviles	
<p>(1ª mano) -ca.65- ὁμολογεῖ]</p> <p>Λούκιος Οὐίβιος Κασιανὸς π]επρακέναϊ <τῶ> αὐτῶ Ἀμμωνίῳ κατὰ τήνδε τήν ὁμολογίαν τῆ ἐνεσ- τώσῃ ἡμέρᾳ τὸ ὑπάρχον τῶ] Κ[α]σιανῶ οἴκογεν[ές] δουλικὸν ἔνγονον ὀνόματι Κόσμον ἐτῶν τριῶν -ca. 32- ὁ ἐγαλακτο], τρόφησεν καὶ ἐτιθήνησεν ἢ τοῦ Ἀμμωνίου δούλη Δημητροῦς, ἥπερ ἐξέστη ὁ Λ]οῦκιος Οὐίβιος [Κα]σιανὸς τῶ Ἀμμ[ω]νίῳ καθ' ὁμολ[ο]γίαν τελειωθεῖ[σ]αν διὰ γραφείου τῆς κώμης ... κ]αὶ εἰκοστῶ ἔτει θεοῦ Αἰλίου Ἄντωνίνου μηνὶ Μεχεῖρ νεομηνία, ἀντί τε ὧν ὠφείλεν τῶ Ἀμμωνίῳ καὶ] ὧν ἔ[σ]χεν τότε εἰ[ς] πλήρ[ωσ]ιν τῆς ὅλης τιμῆς τῆς δούλης Δημητροῦτος δρα- χμῶν νυνὶ δὲ τοῦ ἐγγ]όνου Κόσμ[ου] πενταμνη[ί]ου ὄντος τούτου τοιοῦτου ἀναπορίφου πλὴν ιερᾶς νόσου καὶ ἐπαφῆς ἀπέχειν τὸν Λ]οῦκιον Οὐ[ί]βιον Κασιανὸν παρὰ τοῦ Ἀμμωνίου ἀπὸ τῶν συμπεφωνη-</p>	<p>... reconoce]</p> <p>Lucio Vibio Casiano] haber vendido al propio Amonio de acuerdo con este contrato en el presente día] al esclavo doméstico [que pertenece] a Casiano, hijo suyo, de nombre Cosmo, de tres años ...a quien amamantó], alimentó y cuidó la esclava de Amonio, Demetro, a quien cedió] Lucio Vibio Casiano a Amonio mediante un contrato que se formalizó por medio de un escriba notarial de la aldea ...] y en el año veinte del dios Elio Antonino, el primer día del mes Mequir, a cambio de lo que debía a Amonio y] de lo que obtuvo entonces hasta completar todo el valor de la esclava Demetro de dramas ... Y ahora por su] hijo Cosmo, <entonces> de cinco meses, tal es que no tiene defectos, excepto en el caso de enfermedad sagrada y lepra, <reconoce> haber recibido Lucio Vibio Casiano de parte de Amonio, de las</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>μένων ἀργυρίου δραχμ]ῶν τριακοσίων, μεθ' ἃς [ύ]πελόγησεν ἑαυτῷ ὁ Ἀμμώνιος ὑπὲρ τροφείων τοῦ δουλικοῦ δρα]χμὰς [ς διακ]οσίας, τὰς λοιπ[ὰς] δραχμὰς ἕκατ[ὸν] καὶ βεβαιώσεν αὐτόν τε Λούκιον Οὐίβιον Κασιανὸν καὶ τοὺς παρ'] αὐτοῦ τ[ῶ] Ἀμμωνίῳ καὶ τοῖς παρ' αὐτοῦ τὸ αὐτὸ πεπραμένον δουλικὸν ἔγγονον Κόσμον πάση βεβαιώσει πλή]ν δρασμοῦ. κρατεῖν οὖν καὶ κυριεύειν τὸν Ἀμμώνιον καὶ τοὺς παρ' αὐτοῦ τοῦ πεπραμένου δουλικοῦ κ]αὶ ἐξουσίαν ἔχειν πωλεῖν, ὑποτίθεσθαι, οἰκονομεῖν κατ' αὐτοῦ ὅ τι ἐὰν αἰρῶνται καὶ μηδὲν αὐτοῖς τὸν Λ]ούκιον Οὐίβιον [Κ]ασιανὸν ἐνκαλεῖν μηδὲ ἐπέλε[ύ]σεσθαι τρόπῳ μηδενί, εἰ δὲ μὴ τὸν Λούκιον ἀποδοῦν]αι τῷ Ἀμμωνίῳ [τ]ήν τιμὴν διπ[λ]ῆν καὶ τὰ τέλη καὶ δαπανήματα καὶ ἐπίτιμον ἀργυρίου δραχμὰς ...]ακσίας καὶ εἰς τὸ δ[η]μόσιον τ[ὰς] ἴσας, χωρὶς τοῦ μένειν κύρια καὶ τὰ προγεγρ[αμμένα] ἀκολουθούσης αὐτῷ τῆς βεβαιώσεως τῆς δού[λης] Δημητροῦτος ταῖς εἰς [τὸ]ν Ἀμμώνιον ἀσφαλείαις ἀκολουθῶσας.</p>	<p>trescientas dracmas de plata que fueron acordadas, de las cuales dedujo para sí mismo Amonio por la alimentación del esclavo] 200 dracmas, las restantes 100 dracmas y que garantizará tanto el propio Lucio Vibio Casiano] como los suyos a Amonio y a los suyos que ha sido vendido el mismo esclavo, su hijo, de nombre Cosmo con toda garantía excepto] la fuga. Así pues, <Casiano reconoce> que tienen potestad y son los dueños Amonio y los suyos del esclavo vendido y que tienen libertad para venderlo, darlo como garantía, disponer de él según su criterio como prefieran y que nada Lucio] Vibio Casiano les reclamará y que no irá contra él en modo alguno, y que si no, Lucio pagará] a Amonio el doble del precio y las tasas y los gastos y un castigo de ... dracmas de plata] y al Estado la misma cantidad, además de seguir vigentes los puntos principales y lo escrito antes acompañándole como garantía] la esclava Demetro de acuerdo con los contratos de Amonio.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<p>ὑπογραφεὺς τοῦ Κα]σιανοῦ φαμένου μ[ή] εἰδέναι γρ[ά]μματα (2^a mano) Ἡρακλ[ί]δης Ἰσιδώρου ὡς ἐτῶν πενήκοντα] (3^a mano) Λούκιος Οὐίβιος Κασιανὸς ὁμολογῶ πεπρακέναι τῷ Ἀμμωνίῳ δουρικὸν ἔνγονον ὀνόματι Κ[ό]σμον γερονός μοι ἐξ ἧς ἐξέστην αὐτῷ κατὰ δημόσιον χρηματισ]μὸν δούλης Δημητροῦτος ὅπερ ἔ[ν]γονον ἐγαλακτοτρόφησεν καὶ ἐτιθήνησεν. ἀπ]ὸ δὲ τῶν συμπεφωνημένων τιμῆς δραχμῶν τριακοσίων ὑπελόγησα αὐτῷ] τ[ὰ]ς τ[ῶ]ν τροφείων δραχμὰς διακοσίας, τὰς δὲ λοιπὰς δραχμὰς ἑκατὸν ἀπέχω καὶ βε]βαιώσω καθὼς πρόκειται. Ἡρακλίδης Ἰσιδώρου ἔγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ φαμένου μὴ εἰδέναι γράμματα] (4^a mano) Ἀμμώνιος ἡγόρακα τὸ δουρικὸν ἔνγονον Κόσμον.</p> <p>BGU III 859</p>	<p>El firmante], ya que Casiano asegura que no conoce las letras, <es> Heraclides hijo de Isidoro de unos cincuenta años ...] <yo>, Lucio Vibio Casiano, reconozco haber vendido a Amonio un esclavo hijo] mío de nombre Cosmo, que me ha nacido de la que le cedí de acuerdo a un documento público], la esclava Demetro; un hijo al que precisamente amamantó y cuidó ...] y de las trescientas dracmas acordadas por el precio le he deducido] doscientas dracmas por la alimentación, y las restantes cien dramas las he recibido y] se lo garantizaré como precede. <Yo>, Heraclides hijo de Isidoro, lo firmó en nombre suyo, ya que asegura que no conoce las letras. <Yo>, Amonio, he comprado el esclavo, su hijo, Cosmo.</p> <p>Traducción: Javier Verdejo Manchado</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------